

# Des traductions et textes créatifs pour une communication ciblée

<sup>apo</sup>CREATIVE est un service de rédaction et de traduction visant à produire des contenus de tout type. Pour les textes relevant du marketing, des RP, des réseaux sociaux ou d'autres domaines de la communication marketing, il est essentiel que le contenu soit parfaitement adapté au groupe cible. Il faut également que la dimension émotionnelle du texte et les messages cachés entre les lignes soient transmis avec la bonne sensibilité linguistique. Avec <sup>apo</sup>CREATIVE, tous ces facteurs sont pris en compte afin de transmettre de manière idéale les messages de votre entreprise à votre clientèle.

## Pourquoi faire appel à <sup>apo</sup>CREATIVE ?

Quand une communication de qualité et bien ciblée est nécessaire, traduire ne suffit pas. Les messages publicitaires ne peuvent pas être transposés de manière littérale dans d'autres langues. Il faut savoir bien manier le langage et connaître le marché cible. Avec <sup>apo</sup>CREATIVE, nous pouvons vous aider à rédiger les contenus de votre entreprise de sorte qu'ils vous mènent au succès.

## Qui fait appel à <sup>apo</sup>CREATIVE ?

<sup>apo</sup>CREATIVE s'adresse à toutes les personnes ou entreprises actives dans les secteurs du marketing, des RP, de la publicité et des réseaux sociaux ou qui souhaitent que leurs contenus soient retravaillés pour s'éloigner d'une simple traduction et obtenir une alternative créative.

## Quelles prestations proposons-nous ?

- **Copywriting et textes**
- **Textes et traductions optimisés SEO**
- **Transcréation**
- **Traduction de sites Internet et de blogs**
- **Traduction de documents RP, marketing et vente**
- **Relectures et corrections**
- **Langage d'entreprise et guide pour une écriture inclusive**
- **Voice-over et sous-titrage**

### Avantages :

- Contenus optimisés SEO
- Textes créatifs
- Contenus adaptés de manière idéale au marché cible et au groupe cible
- Soutien en cas d'expansion du marché
- Moins de charges de coordination grâce à des processus de traduction optimisés et à des interfaces pratiques

### Sécurité

Une discrétion absolue et une sécurité maximale de vos données confidentielles grâce à la souveraineté des données Suisse et à des processus certifiés ISO 27001.





# Détail de certaines de nos prestations :

Dans le cadre d'apostrophe CREATIVE, nous proposons une grande variété de services de rédaction et de traduction. Notamment :

## Transcréation

Lors de la traduction de slogans et de messages publicitaires, quand il faut émouvoir le lecteur ou lui transmettre un message implicite, il est important de se détacher de la langue source pour créer quelque chose de nouveau dans la langue cible. Nos traductrices et traducteurs inventifs créent de nouvelles images linguistiques et suscitent ainsi les émotions souhaitées auprès du groupe cible. Il est indispensable de bien savoir manier le langage pour faire passer le message correctement.

## Copywriting SEO

Rédiger des textes en les optimisant pour les moteurs de recherche fait aujourd'hui partie intégrante de la création de contenus pour les sites Internet et autres formats en ligne. Quand des sites web ne sont pas pris en compte par les moteurs de recherche ou sont mal classés dans la liste des résultats, ils ne sont pas attrayants pour les client.e.s potentiel.le.s. L'optimisation SEO de textes nécessite la prise en compte d'un grand nombre de facteurs, par exemple le choix des mots-clés, des titres et des métadonnées, la longueur du texte ou son confort de lecture.

Avec le copywriting SEO, nous vous proposons un service qui permet d'obtenir un bon storytelling et des contenus créatifs compte tenu des conditions formelles à respecter, afin que les contenus et messages de votre entreprise soient trouvés par le groupe cible souhaité.

## Traductions SEO

Pour vous permettre d'être aussi visible pour vos client.e.s qui parlent d'autres langues, le SEO doit également être pris en compte lors de la traduction. Nos expert.e.s en langues qualifié.e.s utilisent les outils SEO les plus récents, adaptent les métadonnées et les mots-clés pour les optimiser pour les moteurs



## The Language Intelligence Company

de recherche en prenant en compte le moteur de recherche le plus utilisé dans le pays de destination. Ce travail garantit que votre site web sera classé au même niveau dans chaque pays et dans chaque langue.

### Traductions de sites Internet et de blogs

Quand on traduit des sites Internet, des blogs ou d'autres textes pour le web, il faut non seulement traduire le contenu de manière adéquate, mais aussi tenir compte des particularités culturelles, linguistiques ou spécifiques au marché du pays de destination. Nos expert.e-s en langues disposent d'une expérience de longue date en la matière et traduisent ces contenus uniquement vers leur langue maternelle.

Nous pouvons automatiser certains processus grâce à l'utilisation des technologies les plus récentes. Nos interfaces spécialisées, les **apoCONNECTORS**, peuvent sans problème être connectées à votre CMS et les textes à traduire nous seront transmis en un clic. Vous n'aurez ainsi pas besoin de nous transmettre manuellement vos contenus web et de perdre du temps à recopier les passages traduits dans votre CMS. Vous réduirez ainsi le risque d'erreurs et économiserez du temps et de l'argent.

### Relecture et correction

Vos textes sont une carte de visite pour votre société. S'ils sont rédigés sans faute et de manière attrayante, ils vous permettront de convaincre votre clientèle. Nos expert.e-s en langues examinent vos supports de communication et corrigent par exemple les erreurs de grammaire, d'orthographe ou de syntaxe. Si vous le souhaitez, nous vous proposons aussi des reformulations et des modifications au niveau du style.

### Langage d'entreprise

Avec **apoCREATIVE**, nous vous proposons non seulement la création et la traduction de contenus, mais aussi des prestations de conseil sur des thèmes comme le langage inclusif, et nous pouvons vous soutenir dans l'élaboration d'un guide stylistique pour un langage d'entreprise authentique et digne de confiance.

#### Entreprise

Apostroph Group est la prestataire de services linguistiques leader de la région DACH (Allemagne, Autriche et Suisse). Le groupe rassemble 10 agences situées en Suisse et en Allemagne. Aujourd'hui, plus de 5000 entreprises et institutions font confiance à Apostroph et à ses expert.e-s. Avec ses 160 collaboratrices et collaborateurs, dont 40 linguistes, et plus de 2000 traductrices et traducteurs spécialisés et certifiés, Apostroph propose des services linguistiques dans toutes les disciplines et dans plus de 100 langues à tous les secteurs, offrant un service sur mesure pour les marchés locaux. Une expérience de longue date en technologie linguistique et en numérisation des processus ainsi que l'interaction ciblée entre l'humain et la machine sont gage de qualité et d'efficacité chez Apostroph.